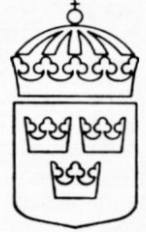


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1978: 74

Nr 74

Protokoll med Portugal om bredare samarbete.

Stockholm den 8 december 1978

Protocol on Enlarged Co-operation

The Government of Sweden and the Government of Portugal, desirous of pursuing the co-operation between the two countries in various fields in the spirit of the joint declaration of March 11, 1975, have agreed as follows:

1. In order to enlarge the co-operation between Sweden and Portugal within various fields and sectors, such as industry, economy, technology, research and culture the two Governments shall continue their efforts to promote co-operation between institutions, organisations, firms and enterprises.

2. The two Governments intend to consult regarding ways and means of enlarging the co-operation in the working-group established by the joint declaration of March 11, 1975. The group shall meet when the parties so decide.

3. In order to facilitate this co-operation between the two countries, the Swedish Government will be able to make available certain financial resources. Such resources shall be used according to Portuguese priorities with due consideration to the mutual interest of the two countries, and will particularly be intended for:

- preinvestment studies
- training related to the execution of investment in various sectors of the economy
- consulting services, seminars and fellowships, study tours, exchange of information.

4. Competent authorities for the utilization of funds available for enlarged co-operation are the Swedish International Development Authority (SIDA) and the Portuguese Foreign Affairs Ministry in conjunction with the External Economic Co-operation Bureau of the Ministry for Finance and Planning.

The competence of SIDA comprises analysis and discussion of the Portuguese project applications, corresponding decisions as to implementation of such projects, allocation of funds thereto. Competence of Portuguese Foreign Affairs Ministry and the External Economic Co-operation Bureau of Ministry for Finance and Planning, comprises presen-

Protokoll om bredare samarbete

Sveriges regering och Portugals regering, som önskar fortsätta samarbetet mellan de båda länderna på olika områden i samma anda som präglar den gemensamma deklARATIONEN av den 11 mars 1975, har överenskommit om följande.

1. I syfte att bredda samarbetet mellan Sverige och Portugal på olika områden och inom olika sektorer såsom industri, ekonomi, teknologi, forskning och kultur skall de båda regeringarna fortsätta sina strävanden att främja samarbetet mellan institutioner, organisationer, firmor och företag.

2. De båda regeringarna avser att samråda rörande olika sätt och möjligheter att bredda samarbetet inom den arbetsgrupp som upprättats genom den gemensamma deklARATIONEN av den 11 mars 1975. Gruppen skall sammanträda när parterna så beslutar.

3. I syfte att underlätta detta samarbete mellan de båda länderna kommer den svenska regeringen att kunna ställa vissa finansiella medel till förfogande. Dessa medel skall användas i enlighet med portugisiska prioriteringar med vederbörligt iakttagande av de båda ländernas ömsesidiga intresse och avses särskilt att användas till:

- förstudier till investeringar
- utbildning i samband med genomförandet av investeringar inom olika sektorer av ekonomin
- konsulttjänster, seminarier och stipendier, studieresor, utbyte av information.

4. Behöriga myndigheter att utnyttja de medel som står till förfogande för bredare samarbete är den svenska styrelsen för internationell utveckling (SIDA) och det portugisiska utrikesministeriet i samverkan med finans- och planeringsministeriets byrå för utrikes ekonomiskt samarbete.

SIDA:s behörighet innefattar analys av och diskussion om de portugisiska projektframställningarna, de häremot svarande besluten beträffande genomförandet av dessa projekt samt anvisning av medel därtill. Den behörighet som tillkommer portugisiska utrikesministeriet och finans- och planeringsministeriets byrå för utrikes ekonomiskt samarbete

tation of project proposals, discussion of same, co-ordination of retained projects implementation and funds administration by the Portuguese institutions directly responsible for said implementation.

Done in two original texts in English in Stockholm on December 8, 1978.

For the Government of Sweden

Thord Palmlund

For the Government of Portugal

José Luiz Trigueiros de Aragão

innefattar framläggande av förslag till projekt, diskussion av dessa, samordning av genomförandet av de antagna projekten samt medelsförvaltning utövad av de portugisiska institutioner som är direkt ansvariga för nämnda projektgenomförande.

Upprättat i Stockholm den 8 december 1978 i två originalexemplar på engelska.

För Sveriges regering

Thord Palmlund

För Portugals regering

José Luiz Trigueiros de Aragão

APR 1959